

绿色和平

一群生态主义者、
记者和梦想家
如何改变了这个世界

[加拿大] 雷克斯·韦勒 (Rex Weyler) 著
胡允桓 译 虞鑫 审译



生活·讀書·新知 三联书店



野生動物受害者
捕殺者和其獵物
如何改變了世界

[加拿大] 雷克斯·韦勒(Rex Weyler)著
胡允桓 译 虞鑫 审译

生活·讀書·新知 三联书店

Simplified Chinese Copyright © 2011 by SDX Joint Publishing Company.
All Rights Reserved.

本作品版权由生活·读书·新知三联书店所有。
未经许可，不得翻印。

图书在版编目(CIP)数据

绿色和平：一群生态主义者、记者和梦想家如何改变了这个世界 / (加拿大)
雷克斯·韦勒著；胡允桓译，虞鑫审译—北京：生活·读书·新知三联书店，
2011.6

ISBN 978-7-108-03642-1

I. ①绿… II. ①韦… ②胡… ③虞… III. ①韦勒 传记 IV. ①k837.115.42

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第007109号

特约编辑 萧 远
责任编辑 张志军
装帧设计 蔡立国
出版发行 生活·读书·新知 三联书店
(北京市东城区美术馆东街22号)
邮 编 100010
图 字 01-2007-3569
经 销 新华书店
印 刷 北京盛通印刷股份有限公司
版 次 2011年6月北京第1版
2011年6月北京第1次印刷
开 本 635毫米×965毫米 1/16 印张 46
字 数 422千字 图片54幅
定 价 79.00元

中文版序

雷克斯·韦勒

二十世纪七十年代“绿色和平”诞生于加拿大，那时世界各地的人民正在为公民权利、妇女权利、原住民权利、民主与和平而努力奋斗。我们信仰人类正义的价值。然而，我们看到了另一种挑战的出现，人类巨大的物质成就正在危害着地球。从物种灭绝、森林消失、石油泄漏、有毒物质污染，我们见证了这一点。

我们相信，如果没有生态的智慧，人类无法获得真正的自由。我们想要将正义的概念扩大，超越单纯的人类利益，为更多的生灵说话。我们想要为自然着想。地球给了我们生命。我们对自然负有义务，正如我们对自己的家庭、国家负有义务一样。我们在四十年前出发，去发起一场生态运动。这本书就是关于实现那个梦想的故事。

这本书现在来到了中国，我非常高兴，因为中国不仅将在地球上扮演人类未来的重要角色，而且还代表着尊重自然的伟大传统。

寻找智慧

“绿色和平”的大多数创始者是有精神追求的，但不一定是某个特定宗教的信徒。我们相信智慧存在于世界上所有的文化里，包括各

种原住民的传统，还比如，佛教以及道教。在早期的“绿色和平”船只上，正如你将在本书中看到的，我们随身带着英文版本的《道德经》和《易经》。

我们认为，想要创造一场生态运动需要的不只是行动，它需要智慧。我们必须成为更好的变革的代理人，而这要求我们自省内心，理解有关自然改变的深邃智慧。自然是我们的盟友，也是我们的模范。

在教导怜悯与节制的《易经》中，我们发现了自然的哲学。我们得到了训诫，如：“统帅你的军队反制你自己。调教你的自我。”我们在《易经》里读到，“杰出者是充满精力的，就如同大地对它的生灵那无限的包容与爱护。”这些智慧的片段给予了我们方向与勇气。

我们想将人类的怜悯发扬，针对一切有意识的生命，如同在道教与佛教中，以及被西方的圣贤如耶稣和圣弗朗西斯所传述的那般。我们相信，如果我们一味追求自身的自由，但却不断破坏全球的生态系统的话，人类将不可延续。我们想让鲸、海豹获得自由，让河流、森林生生不息。

我们相信，人类将以节制找到自身在地球上的恰当位置，如道家训导的那般，不是以寻找财宝以及聚集财富的方式。道家同样向我们指出，即使好的行动也会引发反对。如果我们了解这一点，那么我们便不会因为被反对而惊讶，即使当我们出于善意努力改变世界的时候。我们学会了期待反对，并且带着敬意去面对反对。

你可以看到，中国的历史智慧在早期的“绿色和平”观念里起到了重要的作用。凭借学习这个世界上的智慧，我们相信，我们可以让自己成为更好的变革者。我们相信真正的智慧是恒久的、通用的。

一个新思想

“绿色和平”成长于追求和平的运动。公谊会教徒的船只“黄金法则”号在一九五八年开创了海上抗议的先河，他们闯入美国在太平

洋上的核试验场地，船长与船员们被逮捕，在夏威夷的监牢里关了六十天。这次抗议鼓舞了身处和平与生态运动中的我们。当美国计划在阿拉斯加进行核爆试验，一群在温哥华的行动者借用了那艘公会船只抗议的办法。因为我们是生态主义者，我们将“绿色”加入了和平的任务，把自己称为“绿色和平”。我们开始使用小船在加拿大进行生态行动，但是我们想把这场生态运动引入全世界。我们那时得知鲸被大量捕杀即将灭绝。鲸类是巨大的、高雅的、聪慧的、以家庭与群体的方式生存的动物。我们相信它们代表了自然原始的价值与奇迹。挽救鲸类成为我们的第一个国际生态行动工作。

生态在二十世纪七十年代并不是一个普通的观念。只有少数的生物学家和作家，比如蕾切尔·卡森（Rachel Carson）探讨生态。科学家们，如麻省理工学院的艾伦·理查兹（Ellen Richards）、哈佛大学的爱丽丝·汉密尔顿（Alice Hamilton）与巴里·考曼诺（Barry Commoner），提出了一个新的观念，即环境的健康影响着人类的健康。如今，这已显而易见，可是工业文明在当时对这些科学家们置之不理。

在此期间，石油泄漏、毒化的土壤、受污染的空气，以及垂死的河流让生态问题变得更加明晰。当科学家们从十几岁的少年身上发现了来自核爆试验的锶90，我们懂得了和平与生态是联系在一起的。一九六四年，保罗·西尔斯（Paul Sears）在期刊《生物科学》中写道，“生态是一个颠覆性的课题。”因为生态将颠覆人类社会、经济、健康和科学所有的观念还有人类主宰论。生态要求我们承认增长的极限，了解我们必须按照地球的限量人为出。这些观念激发了“绿色和平”的诞生。

真实的进展

回顾“绿色和平”超过四十年的工作，我们想知道：我们取得进展了吗？

“绿色和平”帮助生态问题在全世界成为一个大众化的议题，并且我们收获了一些胜利。在最初的二十年，“绿色和平”赢得了对核试验、捕鲸、捕猎鞍纹海豹以及毒物倾倒的禁令。之后，“绿色和平”帮助达成了《南极公约》，建立了南极鲸类禁猎区。我们赢得了对深海拖网的禁令，一个欧洲对转基因生物的中止令，以及一些国家对 PVC 玩具中危险的邻苯二甲酸酯^①的禁令。“绿色和平”帮助实现了《斯德哥尔摩公约》对有机污染物的限制，以及保护了亚洲、南美和加拿大的森林。

然而，撇开这些胜利，自七十年代开始人类的生态危机不降反升。世界人口在“绿色和平”创立后的四十年中，几乎翻了一倍达到近七十亿。我们每年新增七千五百万人，大约是十个香港的规模。与此同时，我们每年失去一千三百万公顷的森林。人类行为导致物种灭绝，地下蓄水层枯竭，河流中毒，并引发全球变暖。

即便有我们取得的胜利，我们并没有实现地球上的生态平衡。我们需要做得更多。我们需要有一千个绿色和平组织遍及世界各地，需要各种团体认真对待现实的生态变化，同时不妥协于表面的敷衍。

在当下的模式中，人类是不可延续的。每天地球上关于生态的辩论都在增加。政府、媒体和大多数的民众低估了生态危机。所以我们必须不间断地在各种层面上进行工作。有些人将致力于国际协议或立法，有些人帮助进行经济增长的转型，有些人重点放在抗议，有些人则更多地进行科学研究。和生态系统一样，我们也需要在生态运动中具有丰富的多样性。

正确的道家观点

要了解我们面临的挑战程度，我们必须了解：当一个物种的发展超越其自然栖息地的容量时会发生什么。人类如今所处的状态即是生

^① 一种会毒害生殖系统的化学物质，被用于塑料中增加弹性。

态学家所说的“栖息地超负荷”。对于我们而言，栖息地便是整个地球。地球无法承受人类的消耗与浪费，而我们仍在企图增长我们的消费与我们的人口。这是一个根本的错误。

一个物种无法在超负荷的状态下成长。我们必须减少我们的影响，同时共享我们的家园。要想实现这一点，我们需要重新唤回节制、怜悯和人性的训导。我们可以学着在更少消耗与浪费的同时拥有更富足的生活。经济行为不等同于幸福。我们需要一种新的经济基础，不是基于增长，而是基于自然与生态法则。

在自然中，物种不是以消耗得更多，而是以生存在栖息地限度之内的方式得以延续。在自然中，所有的物质是被循环再用的。

所以，我们现在了解，两千年前的道家是对的：我们学习自然之道以符合生存之道。我们在自然的法则中探求真正的可持续发展。我们可以学习借鉴自然的智慧来设计可靠的可持续的人类社会。自然是我们的首席导师。这些道理是古代的道家，也是当今的生态学者教诲我们的。

在我们的时代，人类面临一个巨大的挑战：我们必须学会协调我们的文明与自然法则之间的矛盾。我们达到了地球所能给予的极限。“绿色和平”代表了一部分为之付出的伟大努力。我们还没有达到我们的目标。我们必须保持警惕。我们奋斗终身，为了未来的人类而工作。“绿色和平”的出现是为了维系这些价值，并对事实予以见证。“绿色和平”来到这个世界向自然致敬，并为了我们的子孙后代保护地球上的生命奇迹。

二〇一一年一月

推荐序一 绿色 + 和平

陈冠中^①

“绿色和平”上中央台的新闻联播了！那是在一九八〇年代，当时中央电视台新闻联播的国际新闻时段曾经播出“绿色和平”在全球各地跟一些跨国大企业、国际大品牌以至西方国家的政府对峙的戏剧性画面，如大卫挑战巨人。许多稍有年纪的中国人因此对“绿色和平”并不陌生。

“绿色和平”就是绿色加上和平。它坚守非暴力的原则，在任何情况下都不使用暴力手段，但为了绿色与和平，它无惧抗争。

二〇〇八年我获选为“绿色和平国际”的理事会成员。我参加“绿色和平”，正因为它无惧抗争，因为它是行动派而它的行动有效果，因为它的经费是来自一般普通个人的捐款，不接受任何政府的拨款或任何企业的赞助。这个世界太多与利益挂勾的弊案丑事，需要独立而有胆量的民间组织采取行动：见证、调查研究、游说、动员、揭发、对抗。

我列举了见证、调查研究、游说、动员、揭发、抗争，因为自从参加“绿色和平”后，我发觉这些都是它固定的工作。它派科学家去三极做气候变化的见证。它有环保科学专家团队，更有先进科学中心

^① 陈冠中，作家，现居北京，香港《号外》杂志创办人，著有《盛世：中国二〇一三》、《什么都没有发生》、《我这一代香港人》，曾任绿色和平国际理事，现为“民间国际”主席。

专做调查研究。它把调研报告公开发表及提供给国际组织和各国政府，并且日复一日地游说国际组织、政府与企业采取绿色政策。它在街头也在媒体宣扬绿色理念，与其他同道的民间组织合作共同动员社会人士，甚至配合政府推广有利绿色与和平的政策。对冥顽不灵的政府或企业污染者，“绿色和平”向媒体或政府有关部门揭发它们。再进一步，“绿色和平”也不怕冒着风险，采取非暴力但抗争性的直接行动。

媒体经常报道的，是“绿色和平”的见证、动员、揭发和抗争，因为有画面有戏剧性，而不是幕后所做的大量的调查研究和游说。这是可以理解的。

我在“绿色和平”的资历很浅，对当年的事迹、草创期的克难、前人的无畏无惧、理想主义与幽默感，那种虽千万人吾往之的气度，都是补课补回来的。其中助我如身历其境的，就是雷克斯·韦勒的这本书。

二〇一一年一月

推荐序二 书写传奇

施鹏翔^①

“绿色和平”是一个充满传奇的组织，因此我一直在等待有人把她多彩的历史完整地呈现出来。记者出身的雷克斯·韦勒（Rex Weyler）见证和亲身参与了“绿色和平”的诞生、成长和壮大，在少数仍然在世的“绿色和平”元老中，他大概最有资格来担此重任。他写的这部历史完整、好看，但可惜缺了一章，那就是“绿色和平”在中国的历史。

（一）

“绿色和平”的诞生本身就是一个传奇。一九七一年，十二名怀有共同梦想的人从加拿大温哥华启航，驶往阿姆奇特卡岛，去阻止美国在那里进行的核试验。他们在渔船上挂了一条横幅，上面写着“绿色和平”。驾渔船出海对抗核试验的奇思异想曾是吉姆·伯伦（Jim Bohlen）对记者说的一句气话，结果竟成为事实，更因此使“绿色和平”以后的发展与航行交织在一起。

^① 施鹏翔，现任绿色和平东亚分部的项目总监，大学时代已经是绿色和平的志愿者，二〇〇二年硕士毕业后加入绿色和平，先后负责食品、农业、森林保护等项目，以及担任媒体与推广部总监。

绿色和平的创立者，经历了风起云涌的二十世纪六十年代的洗礼。他们以另一种形式继承了反战运动的精神，并把民权运动的非暴力直接行动植入了“绿色和平”；其中一些人是新教公谊会（Quakers）的成员，他们带来了教义中的社会 and 道德正义感，例如相信人一旦“见证”（bear witness）了不公义的事情，便有道德的责任使它公诸于世并将之改变。这些想法和信仰至今仍然是“绿色和平”的核心价值。一个机构的灵魂可以经过四十年的考验而不改，这不啻为一种传奇。

就连“绿色和平”的船只“彩虹勇士”号的名字也来自印第安人的古老传说。罗伯特·亨特（Robert Hunter）在偶然中带了一本印第安传说的合集前往阿姆奇特卡岛，在一次大风浪中书从架上落下，他翻开书，读到一个非常“阿凡达”的预言故事：有一天，因为白人无止境的贪婪，地球上的森林被破坏殆尽，天上没有飞鸟，污黑的河流再没有游鱼……当那一天到来的时候，出现了一群勇士，他们唤醒所有族群，让生命与绿色重回地球。

渔船 P. K. 核武器！从最开始，大卫能打败哥利亚巨人的信仰似乎就存在于“绿色和平”的灵魂中，甚至可以说有点无可救药。但要是因此认为其不自量力，则恐怕是没窥见个中玄机。“绿色和平”的始创人很清楚扣人心弦的行动加上现代大众媒体的传播力量可以引起巨大的公众舆论力量，它既然在六十年代可以成功对抗庞大的战争机器和白人霸权，为什么不可以用来保护地球的未来？亨特称此手段为“思想炸弹”（mind bomb），它以激烈和具争议性的行动，来挑战人们认定的常识和常态。

但大卫并非全无恐惧。亨特记载了他在前往阿姆奇特卡岛航程中的心理争执，面对核武器和背后的军事力量，他感到恐惧，甚至想过退出。但是，“你的孩子在二三十年后会怎么看待你呢？”当人们被污染毒害，当核战争带来灭亡，“他们会问，为什么你让它们发生？”三十多年后，他如此回顾阿姆奇特卡岛的航程：“无论历史对大局有何

决定，此次航程的遗产远不止是一些人和一条渔船那么简单，而是创造了让世人又爱又恨的‘绿色和平’。”

传奇就是如此，因为它由人创造。它有血有肉，有梦想也有挫折，义无反顾中有恐惧。韦勒既是记者也是参与者，因此他能够穿越传奇外在的光环，书写其内在的矛盾，也因此更令人动容。

(二)

一九九九年，我第一次走进“绿色和平”在香港的办公室。对着大门挂了一幅海报，是绿色和平早期的领袖大卫·麦克塔加特（David McTaggart）的头像，吸引我驻足凝望的是上面的一句话：“你要争取把孩子带到二十一世纪，就让规矩滚蛋吧。”看了本书，你会知道这句话很大卫·麦克塔加特。

当时我开始在“绿色和平”做志愿者，我知道她想进入中国大陆，而且比其他的民间组织都要有决心。毕竟，她一九九七年在香港成立时，其注册名称就是“Greenpeace China”。二〇〇二年我加入成为全职工作人员，主要原因就是有机会在大陆工作。

让规矩滚蛋吧。要在中国照搬麦克塔加特的想法嘛，滚蛋的恐怕是自己，而不是规矩。要做乖孩子，就没有“绿色和平”存在的价值，“绿色和平”机构的DNA也不容许。何况，正是许许多多的规矩和潜规则在直接或间接地鼓励、放任环境的破坏。

“绿色和平”在张力中展开她的中国式生存。为了把下一代带进未来，她尝试挑战规矩，但避免滚蛋的命运。

印第安人预言中所描述的生态灾难似乎更适用于今天的中国。中国的原始森林差不多已被彻底破坏，一片片的青山被挖空，无数的排污管把绿水变黑，四分之一的人口喝不上干净的水，有些地方甚至“有河皆干、有水皆污”，气候变化将威胁中国的粮食安全，冰川的消融将使更多的地方面临断水的命运……一个拥有全球最多人口的国

家，有着先天不足的人均资源和环境容量，却在二三十年间走完了西方国家一百多年的发展道路，结果是带来了一场空前的环境危机：它在幅度上规模庞大，在时间上高度集中，并且杀伤力强大。

很多老外喜欢问：你们在中国面临的最大挑战是什么？他们期待的答案是政治压力，我的答案总是让他们“失望”：是那种只争朝夕的压力。这种紧迫的感觉使我上面说的张力显得更大。面对刻不容缓的环境灾难，难道不应该“让规矩滚蛋”吗？

在中国，“绿色和平”碰上了最凶恶的哥利亚。它可以是一座拥有上万员工的工厂，或是富可敌国的企业；它也可以是威胁三亿多人健康的水污染，全球单一行业温室气体排放量最大的电力行业；它更是一种置环境不顾的发展方式，看不见摸不着的巨人，但无处不在。

这种发展方式并非中国独创，西方国家就是那么走过来的。只是中国的崛起让更多人注意到这个“哥利亚”的存在和对地球的威胁。西方国家也从来没有战胜过这个“哥利亚”，而只是把它送到中国和其他更落后的国家。在为全世界生产牛仔裤的珠三角，到疯狂挖掘稀土的内蒙古，到大量砍伐木材的亚马逊雨林，都说明了这个事实。要战胜“哥利亚”，必须寻找另外一种发展的方式。这不全是中国的责任，但地球的未来将决定于中国在未来的一二十年往何处去，因为，在中国的后面还有印度，在印度后面还有别的发展中国家。

要打败这个哥利亚，真的谈何容易。

(三)

“改变世界的人并非成竹在胸的策划者。”那些前往阿姆奇特卡岛的人如是，在中国的“绿色和平”也如是。

但世界毕竟因为“绿色和平”而不太一样。希望你看了这本书

后，有相同的感觉。

我也盼望中国会因为“绿色和平”而不太一样。如果将来有人书写这一段历史，我希望它同样是一个传奇。

是为序。

二〇一〇年十二月

目 录

- 中文版序 雷克斯·韦勒 /
- 推荐序一 绿色 + 和平 陈冠中 /
- 推荐序二 书写传奇 施鹏翔 /

章前篇 谁到那里去? /

第一卷 战争与和平

- 第一章 爆炸在这里停止 11
- 第二章 不要兴风作浪 53
- 第三章 在以“太平”命名的海洋上 94
- 第四章 海洋法 142

第二卷 一切有意识的生灵

- 第五章 制止亚哈布 217
- 第六章 伟大的与鲸同谋 261

第七章 门多西诺海脊 306

第八章 龙年 364

第三卷 政治生态学

第九章 老爸旅馆 433

第十章 为了自然的名义 490

第十一章 彩虹的律师们 548

第十二章 权杖 591

未终止的一章 世界理事会 633

附录

人物表 647

译注及资料来源的说明 658

注释及资料来源 659

索引 690

关于作者 710

跋 荷戟呐喊，反抗绝望 卢思骋 712